

Урок 21. Время и планы

Китайский язык · Блок II. Лексика и темы УСТ 4



Что ты узнаешь

- 23 слова о времени: от 刚才 «только что» до 将来 «в будущем».
- Чем 以后 отличается от 后来, а 刚才 от 刚: две пары, на которых сыплются все.
- Почему обстоятельство времени в китайском стоит **до** глагола, а не после.
- Как 突然 работает вместе с направленным дополнением: 突然下起雨来.
- Правило смены тона у — — на словах 一会儿, 一直, 一共, 一点儿.



Разбираемся в теме

Время идёт спереди

Главное отличие от русского: в китайском **когда** говорят до того, как говорят **что делают**. Время — это рамка, её ставят первой.

我 + 明天 + 去 + 机场。

Wǒ míngtiān qù jīchǎng.

Я завтра поеду в

аэропорт.

明天 + 我 + 去 + 机场。

Míngtiān wǒ qù jīchǎng.

Завтра я поеду в

аэропорт.

Оба варианта верны: время может стоять перед подлежащим или сразу после него. Но никогда — в конце.



Частая ошибка: 我去机场明天 ✗. Так говорить нельзя. Русская привычка ставить время в конец («я поеду в аэропорт завтра») в китайском ломает предложение.

Сколько времени **длилось** действие — другое дело, это ставится после глагола: 我等了半个小时 «я прождал полчаса». Не путай «когда» и «сколько»: первое спереди, второе сзади.

以后 и后来: два разных «потом»

Обе пары переводятся одинаково, и именно поэтому их путают.

以后 — «после чего-то» или «в будущем». Может относиться и к прошлому, и к будущему, цепляется к событию:

下课以后我去打球。 Xià kè yǐhòu wǒ qù dǎ qiú. После уроков я иду играть.

以后我想当医生。 Yǐhòu wǒ xiǎng dāng yīshēng. В будущем я хочу быть врачом.

后来 — только про **прошрое**, только в рассказе о том, что было дальше. Стоит в начале предложения и не цепляется к событию:

我等了半个小时，后来他打电话说来不了。

Я ждал его полчаса, потом он позвонил и сказал, что не придёт.

 **Правило:** 后来 бывает только в истории про прошлое. Про будущее — всегда 以后. «После школы пойду домой» — 放学以后..., а не 后来....

刚才 и 刚

刚才 gāngcái — существительное «только что», кусочек времени. Стоит перед глаголом или в начале: 刚才他来过。

刚 gāng — наречие «только что, буквально сейчас», стоит вплотную перед глаголом: 他刚来。 «Он только что пришёл».

Проверка простая: если можно вставить 的 или отдельно «в тот момент» — это 刚才. Если слово прилипло к глаголу — 刚.

一会儿 и一点儿

Обе про «немножко», но 一会儿 — про **время**, 一点儿 — про **количество**.

等一会儿。	Děng yíhuìr.	Подожди немного (по времени).
喝一点儿。	Hē yìdiǎnr.	Выпей немножко (по объёму).

🤔 **А знаешь ли ты?** В Сингапуре в китайской речи вместо 一会儿 часто слышно 等一下 děng yíxià или английское «wait ah». 等一下 — тоже нормальный путунхуа и на экзамене засчитывается, но 一会儿 в списке YCT 4 есть, а значит, встретится в тексте.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
以后	yǐhòu	после; в будущем
以前	yǐqián	до; раньше
后来	hòulái	потом (только о прошлом)
刚才	gāngcái	только что
突然	tūrán	вдруг, внезапно
一会儿	yíhuìr	немного времени, минутку
马上	mǎshàng	сейчас же, немедленно
一直	yìzhí	всё время, постоянно
从来	cónglái	никогда (с 不 / 没)
终于	zhōngyú	наконец
最后	zuìhòu	в конце, наконец, последний

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
经常	jīngcháng	часто, регулярно
有时候	yǒushíhou	иногда
差不多	chàbuduō	почти, примерно
计划	jìhuà	план; планировать
安排	ānpái	устраивать, организовывать
准时	zhǔnshí	вовремя, пунктуально
迟到	chídào	опаздывать
来不及	láibují	не успеть
来得及	láidejí	успеть
结束	jiéshù	заканчиваться
继续	jìxù	продолжать
将来	jiānglái	в будущем



Произношение

Тоны — — правило, которое работает всегда.

Ситуация	Тон	Пример
отдельно, в счёте, в конце	yī	十一 shíyī
перед четвёртым тоном	yí	一会儿 yíhuìr, 一共 yígòng, 一个 yí ge
перед первым, вторым, третьим	yì	一直 yìzhí, 一起 yìqǐ, 一点儿 yìdiǎnr

Заметь: 一个 читается yí ge, хотя 个 в словаре нейтральный. Это потому, что изначально он четвёртого тона (gè).

一会儿 yíhuìr — эризация: 儿 не отдельный слог, а загиб языка в конце. Получается не «хуй-эр», а один слог «хуэйр» с поднятым кончиком языка.

突然 tūrán. Первый слог с придыханием: t-с сильным выдохом, как в английском «too». Русское «т» без выдоха звучит для китайского уха как 都 dū.

从来 cónglái. с — это «цх» с выдохом, не «к» и не «с»: цхун-лай.



Иероглифы урока

突 tū — **внезапно**. Сверху ключ 宀 «пещера», снизу 犬 «собака». Из пещеры внезапно выскакивает собака — картинка, которую не забудешь. Пять с лишним черт, но запоминается с первого раза именно из-за сюжета.

迟 chí — **опаздывать**. Слева ключ движения 辶, справа 尺 «чи», старинная линейка. Идёшь и меряешь дорогу линейкой — конечно, опоздаешь. Ключ 辶 пишется **последним**, хотя стоит слева: сначала внутренняя часть, потом «дорожка» снизу-слева.

计 jì — **считать, план**. Слева 讠 (речь), справа 十 (десять). Проговорить до десяти — посчитать. Отсюда 计划 «план».

准 zhǔn — **точный**. Слева 冫 (две капли льда), справа 隹 «короткохвостая птица». 准时 — «точно во время».

结束 jiéshù — **закончиться**. 结 слева имеет ключ 纟 (нить): завязать нить узлом. 束 — связка, перевязанный сноп. Вместе: связали и завязали, дело кончено.

Похожие знаки: 刚 (только что) и 网 (сеть) — у 刚 справа нож 刂; 直 (прямой) и 真 (настоящий) — у 真 внизу две точки, у 直 — горизонтальная черта.



Грамматика

Новой грамматики нет. Три знакомые конструкции на новой лексике.

1. 突然 + 起来: действие включилось

Из урока 6 (направленные дополнения). 起来 после глагола означает «начаться, включиться». С 突然 это самая частая связка в текстах УСТ 4:

突然下起雨来了。	Tūrán xià qǐ yǔ lái le.	Вдруг пошёл дождь.
他突然哭起来了。	Tā tūrán kū qǐ lái le.	Он вдруг заплакал.
大家突然笑起来。	Dàjiā tūrán xiào qǐ lái.	Все вдруг засмеялись.

Заметь: если у глагола есть объект (雨), он влезает **внутри** 起来: 下起雨来.

2. 就 и 才: рано или поздно

Одна из главных пар в теме времени.

我们八点就到了。	Wǒmen bā diǎn jiù dào le.	Мы уже в восемь пришли (рано).
他八点才到。	Tā bā diǎn cái dào.	Он только в восемь пришёл (поздно).

就 — «уже, быстрее, чем ожидали». 才 — «только, позже, чем ожидали». Время одно и то же, а оценка противоположная.

 **Частая ошибка:** после 才 не ставят 了: 他八点才到了 ✗ → 他八点才到. ✓

3. 只要...就 — условие и план

Из урока 11:

只要准时出发, 我们就来得及。
Zhǐyào zhǔnshí chūfā, wǒmen jiù láidejí.
Достаточно выйти вовремя, и мы успеем.

4. 从来 — «никогда» только с отрицанием

从来 само по себе не употребляется, ему нужен 不 или 没:

我从来不迟到。 Wǒ cónglái bù chídào. Я никогда не опаздываю (вообще)。

我从来没迟到过。 Wǒ cónglái méi chídào guo. Я ни разу не опаздывал (в прошлом)。

Разница: 从来不 — про привычку, 从来没...过 — про опыт.

 Текст

Китайский	Пиньинь	Перевод
上个星期六，我和同学计划去看电影。	Shàng ge xīngqīliù, wǒ hé tóngxué jìhuà qù kàn diànyǐng.	В прошлую субботу мы с одноклассником планировали пойти в кино.
我们安排好了：三点在地铁站见面。	Wǒmen ānpái hǎo le: sān diǎn zài dìtiězhàn jiànmiàn.	Мы всё устроили: в три встречаемся на станции метро.
我从来不迟到，所以两点五十就到了。	Wǒ cónglái bù chídào, suǒyǐ liǎng diǎn wǔshí jiù dào le.	Я никогда не опаздываю, поэтому пришёл уже без десяти три.
可是我一直等到三点半，他还没来。	Kěshì wǒ yìzhí děng dào sān diǎn bàn, tā hái méi lái.	Но я прождал до половины четвёртого, а он всё не шёл.
突然下起雨来了，我只好站在门口。	Tūrán xià qǐ yǔ lái le, wǒ zhǐhǎo zhàn zài ménkǒu.	Вдруг пошёл дождь, пришлось встать у входа.
后来他打电话说，公共汽车坏了。	Hòulái tā dǎ diànhuà shuō, gōnggòng qìchē huài le.	Потом он позвонил и сказал, что автобус сломался.
他四点才到，电影已经开始了。	Tā sì diǎn cái dào, diànyǐng yǐjīng kāishǐ le.	Он приехал только в четыре, фильм уже начался.
我们来不及看那个电影，就买了下一场的票。	Wǒmen láibují kàn nàge diànyǐng, jiù mǎi le xià yì chǎng de piào.	Мы не успевали на тот сеанс и купили билеты на следующий.

Китайский	Пиньинь	Перевод
差不多等了一个小时， 电影终于开始了。	Chàbuduō děng le yí ge xiǎoshí, diànyǐng zhōngyú kāishǐ le.	Прождав почти час, мы наконец начали смотреть.
电影结束以后，我们决 定：将来先打电话，再 出门。	Diànyǐng jiéshù yǐhòu, wǒmen juédìng: jiānglái xiān dǎ diànhuà, zài chūmén.	После фильма мы решили: впредь сначала звонить, потом выходить.



Аудирование

Слова времени в аудировании YCT работают как крючки: вопрос почти всегда цепляется именно за них. «Во сколько он пришёл?», «Что было потом?», «Успели или нет?»

Опасность в том, что 就 и 才 меняют смысл, не меняя числа. Услышал «八点就到» и «八点才到» — время одно, а правильный ответ на вопрос «пришёл рано или поздно?» разный.

Тренировка на неделю.

1. Слушай текст урока в записи (набери его в Plesco или Google Translate и включи озвучку) и на слух отмечай все слова времени. Их там двенадцать.
2. Тренируй пару 刚才 / 刚 в собственной речи: пять фраз про сегодняшний день.
3. Пять минут в день слушай любой китайский диалог, ловя только 了, 就, 才 — служебные слоги короткие и первыми пропадают из восприятия.



Совет: услышав время, сразу записывай его цифрой и рядом ставь стрелку вверх (就 — раньше срока) или вниз (才 — позже). Вопрос почти наверняка будет про это.



Упражнения

1. Переведи на русский.

1. 下课以后我们一起去打网球吧。
2. 我等了半个小时，后来他才来。
3. 突然刮起风来了。
4. 只要早点儿出发，就来得及。

2. Переведи на китайский.

1. Я никогда не опаздываю на уроки.
2. Подожди минутку, я сейчас приду.
3. Фильм закончился, потом мы пошли есть.
4. Вдруг зазвонил телефон.

3. 连词成句 (собери предложение).

1. 起来 突然 了 下 雨
2. 才 他 到 八点
3. 以后 我们 去 结束 吃饭 考试
4. 从来 迟到 我 不

4. Впиши иероглиф по пиньиню.

1. 他 (tū) 然站了起来。
2. 我们的 (jì) 划变了。
3. 请 (jì) 续说下去。
4. 他每天都很 (zhǔn) 时。

5. Выбери А / В / С.

女：你怎么现在才来？ 男：对不起，我（ ）在路上遇到了同学。 А 刚才 В 将来
С 以前

男：还有十分钟就上课了。 女：那我们（ ），跑吧！ А 来得及 В 来不及 С
差不多

6. Найди ошибку и исправь.

1. 我去机场明天。
2. 他八点才到了。
3. 后来我想当老师。
4. 等一点儿，我马上来。

7. Вставь подходящее слово: 一直 / 终于 / 有时候 / 差不多.

1. 我 () 等到十点，他还是没来。
2. 找了很久，() 找到了。
3. 我 () 走路上学，() 坐地铁。
4. 从我家到学校 () 二十分钟。

8. Ответь по-китайски на вопросы к тексту.

1. 他们几点安排见面?
2. 「我」几点到的?
3. 同学为什么迟到了?
4. 他们最后看了那场电影吗?



Запомни главное

- «Когда» стоит **перед** глаголом, «сколько времени» — **после**.
- 以后 годится и для будущего, и для прошлого; 后来 — только для рассказа о прошлом.
- 刚才 — отдельное слово-время, 刚 — наречие вплотную к глаголу.
- 一会儿 про время, 一点儿 про количество.
- 就 = раньше ожидаемого, 才 = позже; после 才 не ставят 了.
- 从来 живёт только с отрицанием: 从来不 (привычка) или 从来没...过 (опыт).



Практическое задание

Составь недельный план по-китайски. Семь строк, по одной на день, каждая по схеме: время + что делаешь. Например: 星期一下课以后打网球, 星期二七点开始做作业。

В конце недели вернись к плану и допиши напротив каждой строки одну фразу: 做到了 (получилось) или 没做到, 因为..... (не получилось, потому что...). Второй раз ты будешь писать уже в прошедшем времени — и заодно потренируешь 后来, 才, 突然.



Повторение

Из урока 20 (покупки). Переведи: 我把钱花完了, 所以没买票。 Как спросить «сколько всего» и как сказать «скидка 20 %»?

Из урока 18 (город и транспорт). Вспомни 地铁, 路口, 排队, 窗口. Составь фразу: «В метро было много народу, я стоял в очереди двадцать минут и опоздал».

Из урока 14 (характер и чувства). Слова 着急, 努力, 讨厌. Скажи по-китайски: «Он опаздывал, я очень нервничал» и «Я терпеть не могу ждать».

Проверь себя. Что не так во фразе 他刚才来。 Подсказка: у 刚才 обычно есть завершающий сигнал в конце предложения.